

UNITED NATIONS  NATIONS UNIES

POSTAL ADDRESS—ADRESSE POSTALE: UNITED NATIONS, N.Y. 10017
CABLE ADDRESS—ADRESSE TELEGRAPHIQUE: UNATIONS NEWYORK

Référence : C.N.474.2009.TREATIES-3 (Notification dépositaire)

CONVENTION UNIQUE SUR LES STUPÉFIANTS DE 1961, TELLE QUE
MODIFIÉE PAR LE PROTOCOLE PORTANT AMENDEMENT DE LA
CONVENTION UNIQUE SUR LES STUPÉFIANTS DE 1961

NEW YORK, 8 AOÛT 1975

BOLIVIE (ÉTAT PLURINATIONAL DE) : PROPOSITION D'AMENDEMENTS À L'ALINÉA c) DU
PARAGRAPHE 1 ET À L'ALINÉA e) DU PARAGRAPHE 2 DE L'ARTICLE 49

Le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies, agissant en sa qualité de dépositaire, communique :

..... Le 30 juillet 2009, le Conseil économique et social réuni du 6 au 31 juillet 2009 à Genève pour sa session de fond de 2009 a adopté par consensus une décision conformément aux dispositions du paragraphe 1 de l'article 47 de la Convention telle que modifiée. Le texte de cette décision reçu par le dépositaire le 30 juillet 2009 est joint à la présente communication dans toutes les langues officielles.

La proposition d'amendements à l'alinéa c) du paragraphe 1 et à l'alinéa e) du paragraphe 2 de l'article 49 de la Convention telle que modifiée qu'a présenté le Gouvernement de l'État plurinational de Bolivie a été distribuée par voie de notification dépositaire C.N.194.2009.TREATIES-2.

Si, conformément aux dispositions du paragraphe 2 de l'article 47 de la Convention telle que modifiée, un projet d'amendement distribué conformément à l'alinéa b) du paragraphe 1) dudit article 47 n'a été rejeté par aucune partie dans les dix-huit mois qui suivent sa communication, c'est-à-dire pendant la période prenant fin le 31 janvier 2011, il entrera immédiatement en vigueur. Si toutefois il est rejeté par une partie, le Conseil pourra décider, compte tenu des observations des parties, s'il convient de convoquer une conférence chargée d'étudier ledit amendement.

Le 30 juillet 2009



Attention : Les Services des traités des Ministères des affaires étrangères et des organisations internationales concernés. Les notifications dépositaires sont actuellement publiées en formats papier et électronique. Les missions permanentes auprès des Nations Unies peuvent consulter les notifications dépositaires à l'adresse électronique suivante : missions@un.int. Ces notifications sont également disponibles sur le site Internet de la Collection des traités des Nations Unies à l'adresse <http://treaties.un.org>, où les personnes intéressées peuvent souscrire au nouveau service automatisé d'abonnement pour recevoir directement des notifications dépositaires par courriel. Les missions permanentes sont invitées à se procurer les notifications dépositaires mises à leur disposition au bureau NL-300.



2009 年实质性会议

2009 年 7 月 6 日至 31 日，日内瓦

议程项目 14(d)

社会和人权问题：麻醉药品

理事会副主席哈密顿·阿里(马来西亚)根据非正式协商提交的决定草案

对经 1972 年议定书修正的《1961 年麻醉品单一公约》的修正提案

经济及社会理事会，注意到秘书长关于玻利维亚多民族国政府对经 1972 年议定书修正的《1961 年麻醉品单一公约》¹ 第四十九条第一项(3)款和第二项(5)款的修正提案的说明，² 决定根据经 1972 年议定书修正的《1961 年麻醉品单一公约》第四十七条第一项启动该条第一项(2)款规定的程序，该款规定查询各缔约国是否接受所提议之修正案，并请其向理事会提出关于此项提议的意见。

¹ E/2009/78。

² 联合国，《条约汇编》，第 976 卷，第 14152 号。



**Economic and Social Council**Distr.: Limited
24 July 2009

Original: English

Substantive session of 2009

Geneva, 6-31 July 2009

Agenda item 14 (d)

Social and human rights questions: narcotic drugs**Draft decision submitted by the Vice-President of the Council, Mr. Hamidon Ali (Malaysia), on the basis of informal consultations****Proposed amendment to the Single Convention on Narcotic Drugs of 1961 as amended by the 1972 Protocol**

The Economic and Social Council, taking note of the note by the Secretary-General¹ on the proposal of the Government of the Plurinational State of Bolivia to amend article 49, paragraphs 1 (c) and 2 (e), of the Single Convention on Narcotic Drugs of 1961 as amended by the 1972 Protocol,² decides, with reference to article 47, paragraph 1, of the Single Convention on Narcotic Drugs of 1961 as amended by the 1972 Protocol,² to initiate the procedures established in paragraph 1 (b) of that article, which states that the parties shall be asked whether they accept the proposed amendment and also asked to submit to the Economic and Social Council any comments on the proposal.

¹ E/2009/78.

² United Nations, *Treaty Series*, vol. 976, No. 14152.



**Conseil économique et social**

Distr. limitée
24 juillet 2009
Français
Original : anglais

Session de fond de 2009
Genève, 6-31 juillet 2009
Point 14 d) de l'ordre du jour
Questions sociales et questions relatives
aux droits de l'homme : stupéfiants

Projet de décision déposé par le Vice-Président du Conseil,
M. Hamidon Ali (Malaisie), à l'issue de consultations officieuses

Amendement proposé à la Convention unique
sur les stupéfiants de 1961, telle que modifiée
par le Protocole de 1972

Le Conseil économique et social, prenant note de la communication diffusée par le Secrétaire général¹ au Conseil économique et social au sujet de la proposition du Gouvernement de l'État plurinational de Bolivie, tendant à modifier les paragraphes 1 c) et 2 e) de l'article 49 de la Convention unique sur les stupéfiants de 1961, telle que modifiée par le Protocole de 1972², décide, se référant au paragraphe 1 de l'article 47 de la Convention unique sur les stupéfiants de 1961, telle que modifiée par le Protocole de 1972², d'entamer les procédures prévues au paragraphe 1 b) de cet article, qui stipule que le Conseil économique et social demande aux parties si elles acceptent l'amendement proposé et aussi les prie de présenter éventuellement au Conseil leurs observations sur cette proposition.

¹ E/2009/78.

² Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 976, n° 14152.





Основная сессия 2009 года
Женева, 6–31 июля 2009 года
Пункт 14(d) повестки дня
**Социальные вопросы и вопросы прав
человека: наркотические средства**

**Проект решения, представленный заместителем Председателя Совета
г-ном Хамидоном Али (Малайзия) по итогам неофициальных консультаций**

**Предлагаемая поправка к Единой конвенции о наркотических
средствах 1961 года с поправками, внесенными в нее
в соответствии с Протоколом 1972 года**

Экономический и Социальный Совет, принимая к сведению записку Генерального секретаря¹, касающуюся предложения правительства Многонационального Государства Боливия о внесении поправок в пункты 1(с) и 2(е) статьи 49 Единой конвенции о наркотических средствах 1961 года с поправками, внесенными в нее в соответствии с протоколом 1972 года², постановляет со ссылкой на пункт 1 статьи 47 Единой конвенции о наркотических средствах 1961 года с поправками, внесенными в нее в соответствии с Протоколом 1972 года², приступить к выполнению процедур, установленных в пункте 1(б) данной статьи, который предусматривает, что следует опросить стороны, принимают ли они предложенную поправку, а также просить их представить Экономическому и Социальному Совету любые замечания по поводу этого предложения.

¹ E/2009/78.

² United Nations, *Treaty Series*, vol. 976, No. 14152.





Consejo Económico y Social

Distr. limitada
24 de julio de 2009
Español
Original: inglés

Período de sesiones sustantivo de 2009

Ginebra, 6 a 31 de julio de 2009

Tema 14 d) del programa

Cuestiones sociales y de derechos humanos: estupefacientes

**Proyecto de decisión presentado por el Vicepresidente del Consejo,
Sr. Hamidon Ali (Malasia), tras la celebración de consultas oficiosas**

Propuesta de enmienda de la Convención Única sobre Estupefacientes de 1961, modificada por el Protocolo de 1972

El Consejo Económico y Social, tomando nota de la nota del Secretario General¹ sobre la propuesta del Gobierno del Estado Plurinacional de Bolivia de enmendar los párrafos 1 c) y 2 e) del artículo 49 de la Convención Única sobre Estupefacientes de 1961, modificada por el Protocolo de 1972², decide, en referencia al párrafo 1 del artículo 47 de la Convención Única sobre Estupefacientes de 1961, modificada por el Protocolo de 1972², iniciar los procedimientos establecidos en el párrafo 1 b) de ese artículo, en el que se dispone que se pregunte a las partes si aceptan la modificación propuesta y se les pida que presenten al Consejo Económico y Social comentarios acerca de la misma.

¹ E/2009/78.

² Naciones Unidas, *Treaty Series*, vol. 976, núm. 14152.



Distr.: Limited
24 July 2009
Arabic
Original: English

المجلس الاقتصادي والاجتماعي



الدورة الموضوعية لعام ٢٠٠٩
جنيف، ٦-٣١ تموز/يوليه ٢٠٠٩
البند ١٤ (د) من جدول الأعمال
المسائل الاجتماعية ومسائل حقوق الإنسان:
المخدرات

مشروع مقرر مقدم من نائب رئيس المجلس، السيد حميدون علي (ماليزيا)، بناء على
مشاورات غير رسمية

التعديل المقترح على الاتفاقية الوحيدة للمخدرات لعام ١٩٦١، بصيغتها
المعدلة بموجب بروتوكول عام ١٩٧٢

إن المجلس الاقتصادي والاجتماعي، إذ يحيط علماً بمذكرة الأمين العام^(١) المتعلقة
باقتراح حكومة دولة بوليفيا المتعددة القوميات الرامي إلى تعديل الفقرتين الفرعيتين ١ (ج)
و ٢ (هـ) من المادة ٤٩ من الاتفاقية الوحيدة للمخدرات لعام ١٩٦١، بصيغتها المعدلة
بموجب بروتوكول عام ١٩٧٢^(٢)،

يقرر بالإشارة إلى الفقرة ١ من المادة ٤٧ من الاتفاقية الوحيدة للمخدرات لعام
١٩٦١، بصيغتها المعدلة بموجب بروتوكول عام ١٩٧٢^(٢)، بدء الإجراءات المنصوص عليها
في الفقرة الفرعية ١ (ب) من تلك المادة، والتي تنص على سؤال الأطراف إن كانت تقبل
التعديل المقترح ودعوتها أيضاً إلى موافاة المجلس الاقتصادي والاجتماعي بأية ملاحظات
على الاقتراح.

(١) E/2009/78

(٢) الأمم المتحدة، مجموعة المعاهدات، المجلد ٩٧٦، الرقم ١٤١٥٢.

